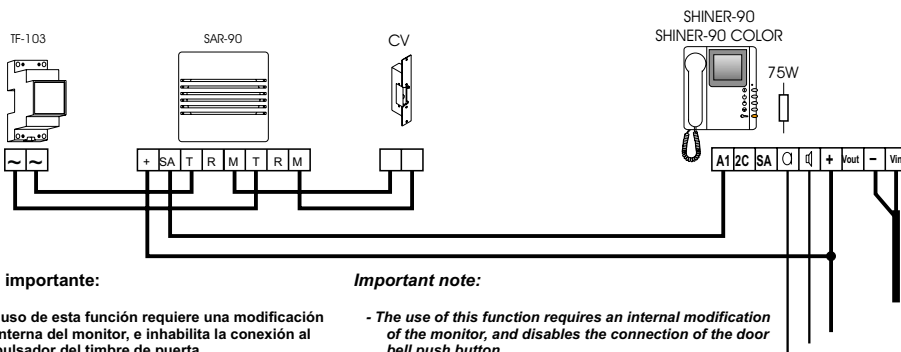


CONEXIÓN DE UNIDADES OPCIONALES. CONNECTING THE OPTIONAL DEVICES.

1.a Instalación para activar un segundo abrepuertas. Installation to activate a second door release.



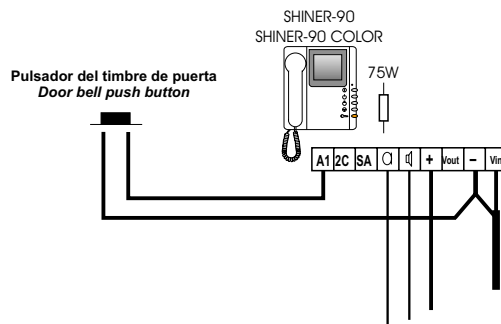
Nota importante:

- El uso de esta función requiere una modificación interna del monitor, e inhabilita la conexión al pulsador del timbre de puerta. Contacte con nuestros Servicios de Asistencia Técnica autorizados.

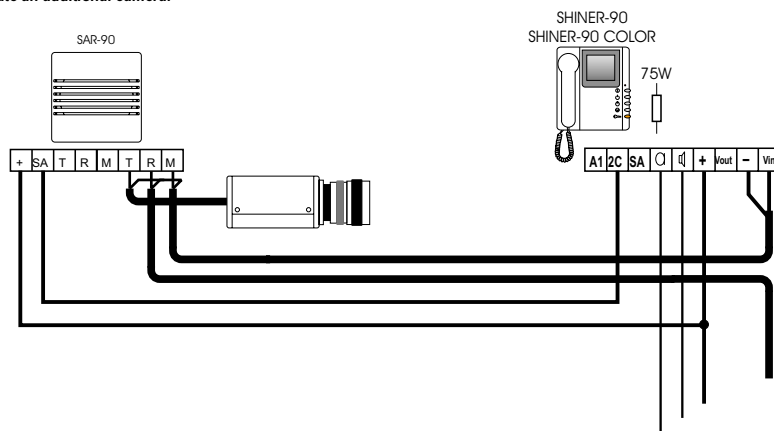
Important note:

- The use of this function requires an internal modification of the monitor, and disables the connection of the door bell push button. Please, contact with the nearest distributor.

1.b Instalación para recepción de llamada desde la puerta del rellano. Installation for call reception from flat push button.



2 Instalación para activar una cámara adicional. Installation to activate an additional camera.



Golmar se reserva el derecho a cualquier modificación sin previo aviso.
Golmar reserves the right to make any modifications without prior notice.

VIDEOPORTERO CHALET

T91A
rev. 0101

SV-701

PVS-90C

SV-702

PV-90C

SV-701 COLOR

PVCS-90C

PVC-90C

CHALET VIDEO DOOR ENTRY SYSTEMS



golmar

La comunicación por sistema

IMPORTANTE.

1. Normas de instalación.

- 1.1 No apretar excesivamente los tornillos de la regleta de los alimentadores.
- 1.2 Conectar siempre los alimentadores a través de un magnetotérmico o de un enchufe macho.
- 1.3 Cuando se instale el equipo, hacerlo sin alimentación. Desconectar la alimentación para cualquier modificación en la instalación.
- 1.4 No coloque los monitores hasta verificar la instalación. Instale sólo la regleta RCSH-90 del monitor.

2. Comprobación de la instalación.

- 2.1 Conectar el alimentador A-490/1/110 a la red. Verificar que la tensión de entrada al alimentador no supera los 110Vc.a.
- 2.2 Comprobar que las tensiones del alimentador son las indicadas en el apartado "descripción del alimentador"; si no es así, desconecte el alimentador de la instalación y vuelva a medir las tensiones. Si ahora son correctas, hay un cruce en la instalación. Desconecte el alimentador y revise la instalación.
- 2.3 El indicador de canal ocupado "Stop" debe estar apagado; si no es así, la instalación no es correcta. Revise la instalación y, ante cualquier duda, llame a su distribuidor.
- 2.4 Codificar los monitores en función del código correspondiente al pulsador que debe realizar la llamada a cada vivienda, según se indica en el punto 3 del apartado "instalación del monitor y la regleta".
- 2.5 Instalar ahora los monitores, y comprobar que cada pulsador llama a la vivienda que le corresponde; si no es así, revisar la codificación de los monitores.

IMPORTANT.

1. Installation rules.

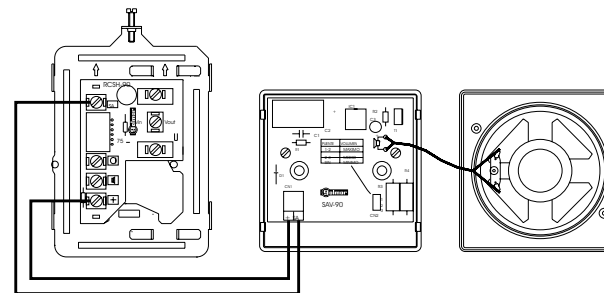
- 1.1 Do not use excessive force when tightening the connector screws on the transformer.
- 1.2 Always connect the transformers using a magnetothermic or a male plug.
- 1.3 Install the equipment without the power connected. Disconnect from power for any modification to the system.
- 1.4 Do not connect the monitors until the installation has been checked. Use only the RCSH-90 monitor connector.

2. Checking the installation.

- 2.1 Connect the A-490/1/110 transformer to the mains. Check that the input voltage is lower than 110Va.c.
- 2.2 Check that the output voltages are as shown on the paragraph "power supply description"; if not, disconnect the transformer from the installation and measure again. If they are correct now, it means there is a short circuit in the installation. Disconnect the transformer and check the installation.
- 2.3 The "Stop" busy channel indicator should be off; if not, the installation is wrong. Check the installation and, if any doubt, contact your distributor.
- 2.4 Code the monitors according to the code corresponding to its push button on the door panel, as shown on the 3rd point of the paragraph "monitor and connector installation".
- 2.5 Install the monitors now and check that each push button calls to the corresponding flat; if not, check the monitor coding.

CONEXIÓN DE SONERÍAS AUXILIARES. CONNECTING THE AUXILIARY CALLING UNITS.

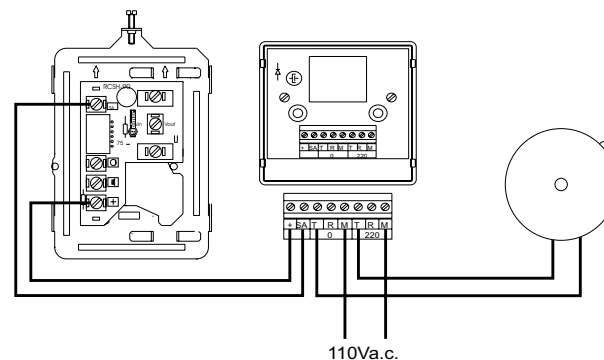
1 Conexión de la sonería autónoma SAV-90. SAV-90 self auxiliary calling unit connection.



Escoger el nivel de volumen mediante el puente CN2.
Set the volume level by using the CN2 jumper.

- 1-2: máximo. / maximum.
- 2-3: medio. / medium.
- sin puente / w/o jumper: mínimo. / minimum.

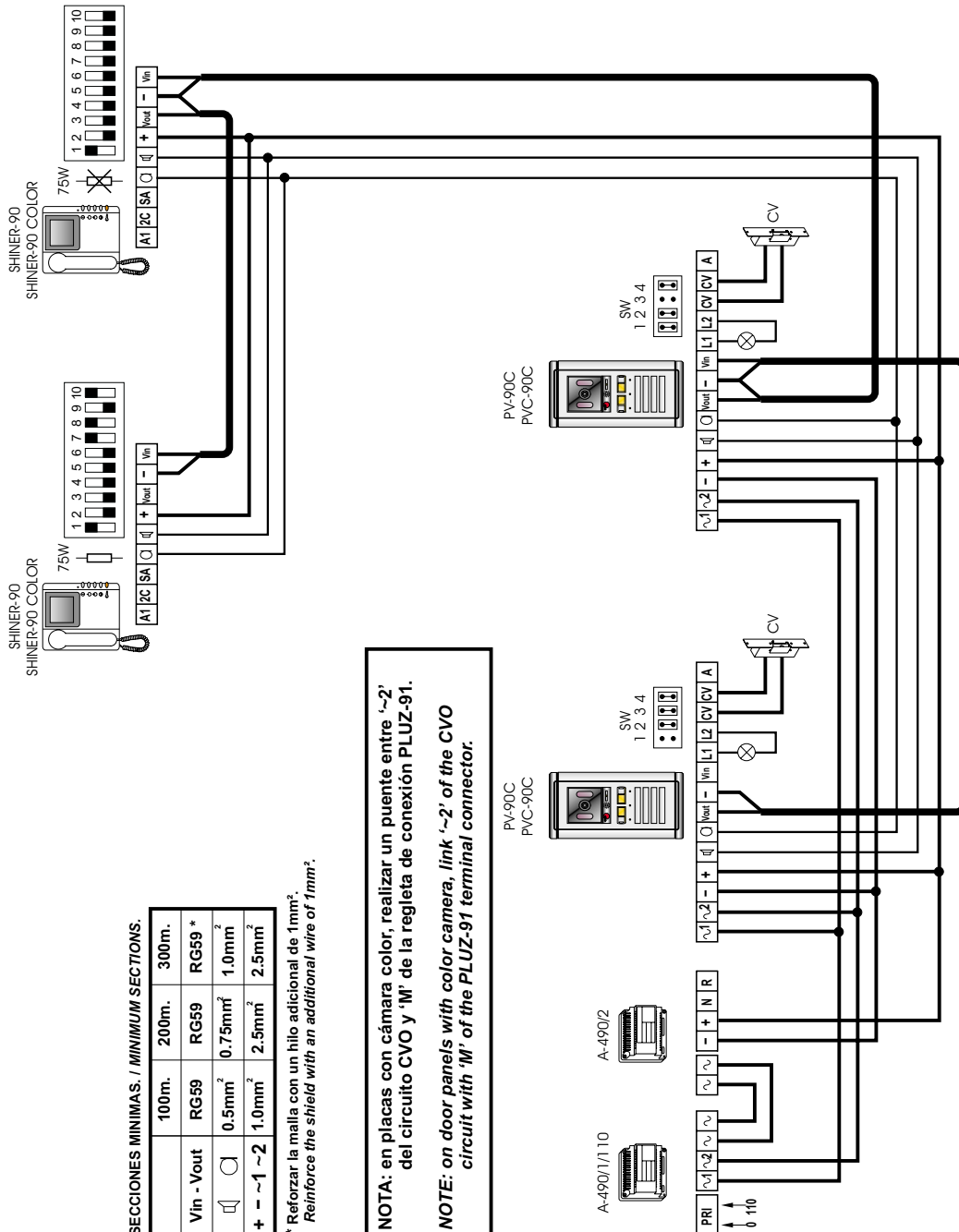
2 Conexión de la unidad de relé SAR-90. SAR-90 relay unit connection.



El dibujo muestra la conexión a un timbre alimentado a la tensión de red. También podrían conectarse luces o cualquier otro dispositivo, que se activaría durante la recepción de la llamada.

The drawing shows the connection to a 220Va.c. bell. Lights or other units can also be connected, and would be activated during call reception.

ESQUEMA INSTALACIÓN: Dos puertas de acceso con dos pulsadores.
INSTALLATION DIAGRAM: Two access doors with two push buttons.



SECCIONES MINIMAS. / MINIMUM SECTIONS.

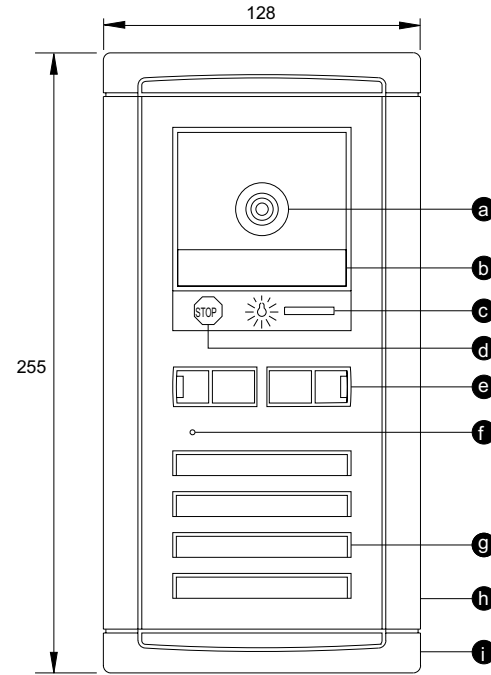
	100m.	200m.	300m.
Vin - Vout	RG59	RG59	RG59 *
	0.5mm ²	0.75mm ²	1.0mm ²
+ - ~1	1.0mm ²	2.5mm ²	2.5mm ²

* Reforzar la malla con un hilo adicional de 1mm².
 Reinforce the shield with an additional wire of 1mm².

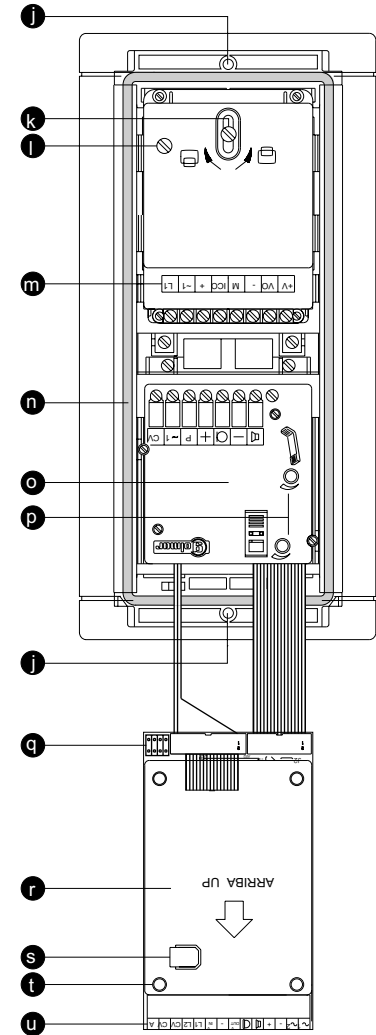
NOTA: en placas con cámara color, realizar un puente entre '-2' del circuito CVO y 'M' de la regleta de conexión PLUZ-91.

NOTE: on door panels with color camera, link '-2' of the CVO circuit with 'M' of the PLUZ-91 terminal connector.

DESCRIPCIÓN DE LAS PLACAS.
DOOR PANELS DESCRIPTION.

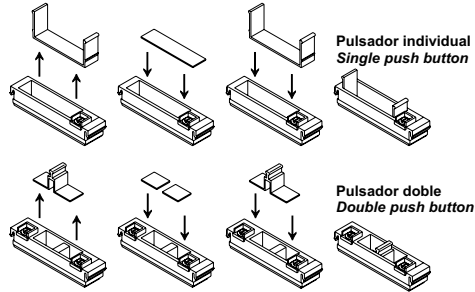


- a Cámara. / Camera.
- b Iluminación (sólo placas con cámara color).
 Illumination (only door panels with color camera).
- c Pulsador de luz. / Light push button.
- d Indicador de canal ocupado. / Busy channel indicator.
- e Pulsador(es) de llamada. / Call push button(s).
- f Orificio micrófono. / Microphone hole.
- g Rejilla protectora altavoz. / Protective speaker grille.
- h Marcos laterales. / Side frames.
- i Cabezales embellecedores. / Decorative head frames.
- j Orificios sujeción placa. / Panel fixing holes.
- k Ajuste vertical cámara b/n. / Tilt b/w camera adjustment.
- l Ajuste horizontal cámara color. / Pan color camera adjustment.
- m Regleta de conexión PLUZ-91. / PLUZ-91 terminal connector.
- n Junta de estanqueidad. / Waterproof seal.
- o Módulo de sonido. / Sound module.
- p Ajuste de volúmenes de audio. / Audio volume adjustments.
- q Puentes configuración placa. / Door panel configuration jumpers.
- r Circuito C.V.O. / C.V.O. circuit.
- s Lengüeta sujeción lámpara. / Lamp placing tab.
- t Orificios sujeción circuito C.V.O. / C.V.O. circuit fixing holes.
- u Regleta conexión C.V.O. / C.V.O. terminal connector.

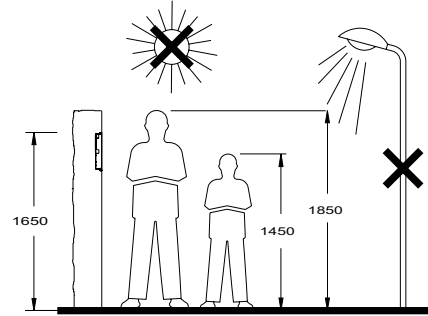


INSTALACIÓN DE LA PLACA. DOOR PANEL INSTALLATION.

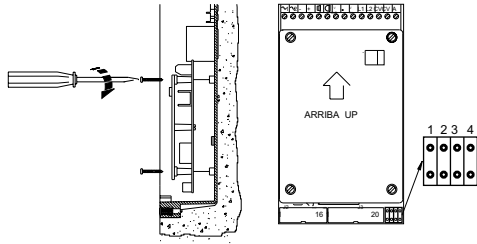
- 1** Colocar las etiquetas identificativas en los pulsadores.
Place the identifying labels in the push buttons.



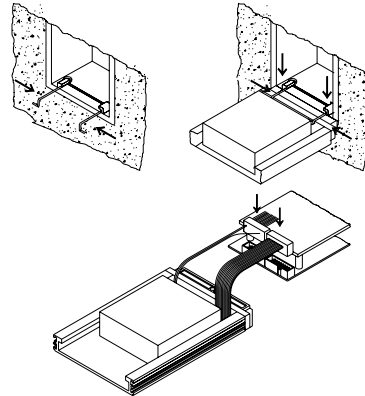
- 2** Empotrar, enrasar y nivelar la caja de empotrar.
Level and flush fit the box.



- 3** Fijar el circuito CVO en la caja y configurar los puentes.
Fix the CVO circuit in the flush fitting box and set the jumpers.



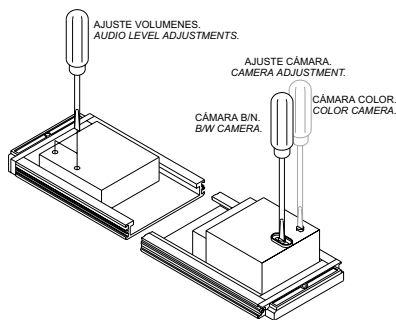
- 4** Sujetar la placa a la caja de empotrar con los muelles bisagra.
Fix the panel in the flush fitting box using the sprung hinge.
Conectar el circuito CVO a la placa y a la instalación.
Connect the CVO circuit to the door panel and to the installation.



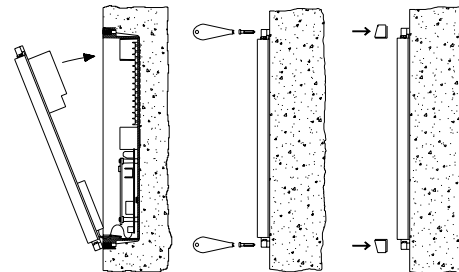
1. Cuando haya más de una placa, quitarlo en todas, excepto en la placa más próxima a los monitores.
When there is more than one door panel, remove in all, except at the closest panel to the monitors.
2. No quitar nunca. / Never remove.
3. Quitarlo en la placa que se desee activar el autoencendido.
Remove at the panel to be activated with auto switch-on.
4. No quitar nunca. / Never remove.

- 5** Verifique y ajuste el sistema.
Check and adjust the system.

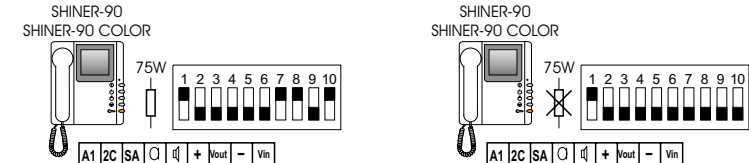
Comprobar que el equipo funciona correctamente.
En caso de ser necesario, ajustar mediante un destornillador el volumen de audio y la orientación de la cámara.
Check that the system is working properly.
If necessary, adjust the audio level and the camera position by using an screw driver.



- 6** Cerrar la placa y colocar los marcos embellecedores.
Close the door panel and use the decorative frames.



ESQUEMA INSTALACIÓN: Una puerta de acceso con dos pulsadores. INSTALLATION DIAGRAM: One access door with two push buttons.



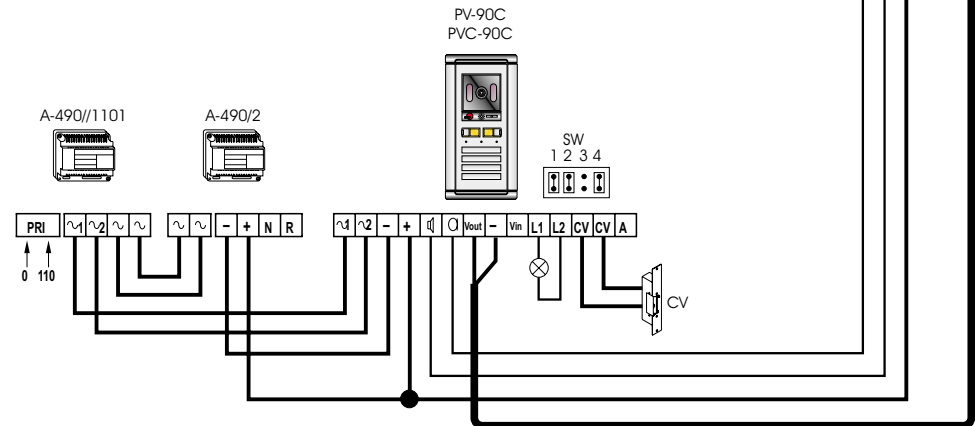
SECCIONES MINIMAS. / MINIMUM SECTIONS.

	100m.	200m.	300m.
Vin - Vout	RG59	RG59	RG59 *
	0.5mm ²	0.75mm ²	1.0mm ²
+ - ~1 ~2	1.0mm ²	2.5mm ²	2.5mm ²

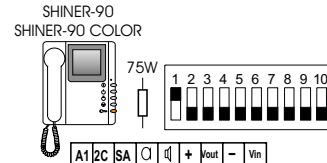
* Reforzar la malla con un hilo adicional de 1mm².
Reinforce the shield with an additional wire of 1mm².

NOTA: en placas con cámara color, realizar un puente entre '~2' del circuito CVO y 'M' de la regleta de conexión PLUZ-91.

NOTE: on door panels with color camera, link '~2' of the CVO circuit with 'M' of the PLUZ-91 terminal connector.



ESQUEMA INSTALACIÓN: Una puerta de acceso con un pulsador.
INSTALLATION DIAGRAM: One access door with one push button.



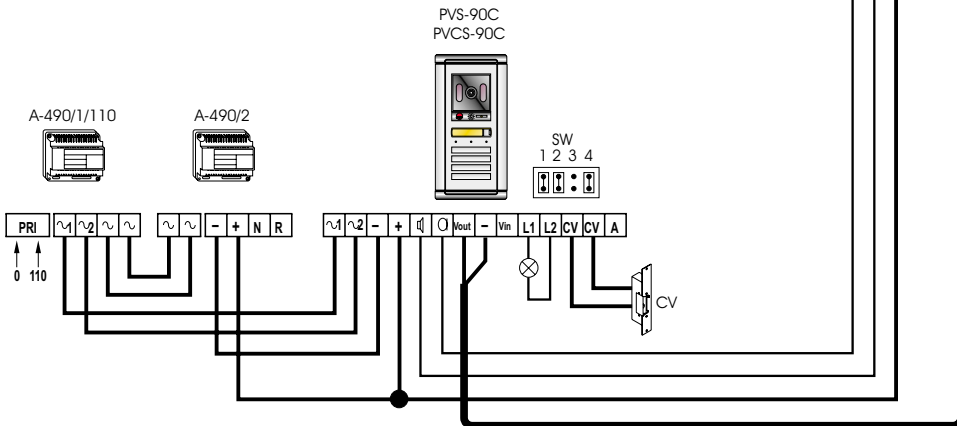
SECCIONES MINIMAS. / MINIMUM SECTIONS.

	100m.	200m.	300m.
Vin - Vout	RG59	RG59	RG59 *
	0.5mm ²	0.75mm ²	1.0mm ²
+ - ~1 ~2	1.0mm ²	2.5mm ²	2.5mm ²

* Reforzar la malla con un hilo adicional de 1mm².
 Reinforce the shield with an additional wire of 1mm².

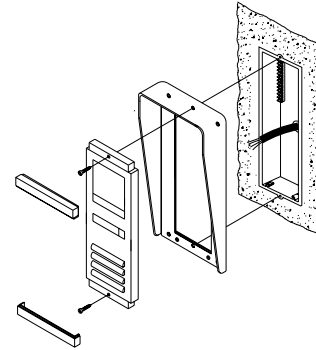
NOTA: en placas con cámara color, realizar un puente entre '~2' del circuito CVO y 'M' de la regleta de conexión PLUZ-91.

NOTE: on door panels with color camera, link '~2' of the CVO circuit with 'M' of the PLUZ-91 terminal connector.

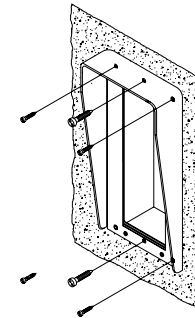


INSTALACIÓN DE LA VISERA VIS-90C.
VIS-90C RAINPROOF COVER INSTALLATION.

1 Sujetar la placa a la caja de empotrar a través de la visera.
 Fix the door panel to the flush fitting box as shown.

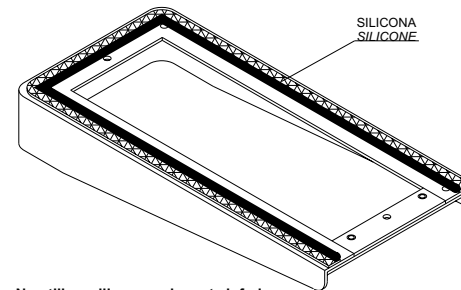


2 Fijación opcional de la visera.
 Optional fixing of the rainproof cover.

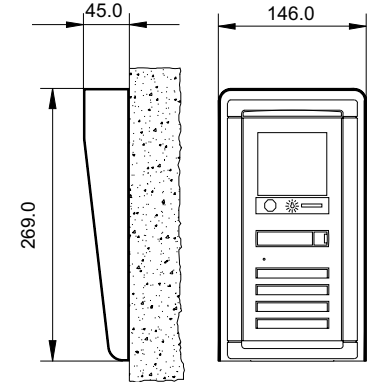


Utilizar cuatro tornillos adicionales de Ø2.9 con tacos de Ø5.
 Use four additional screws of Ø2.9 with plugs of Ø5.

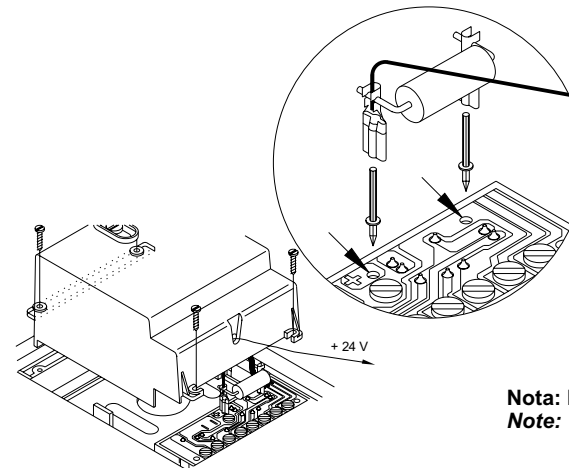
3 Si la fijación no es buena colocar un cordón de silicona.
 If the assembly is not good, use silicone.



No utilizar silicona en la parte inferior.
 Do not spill silicone at the lower part.



INSTALACIÓN DE LA RESISTENCIA CALEFACTORA (Sólo cámara b/n).
HEATER RESISTOR INSTALLATION (Only b/w camera).



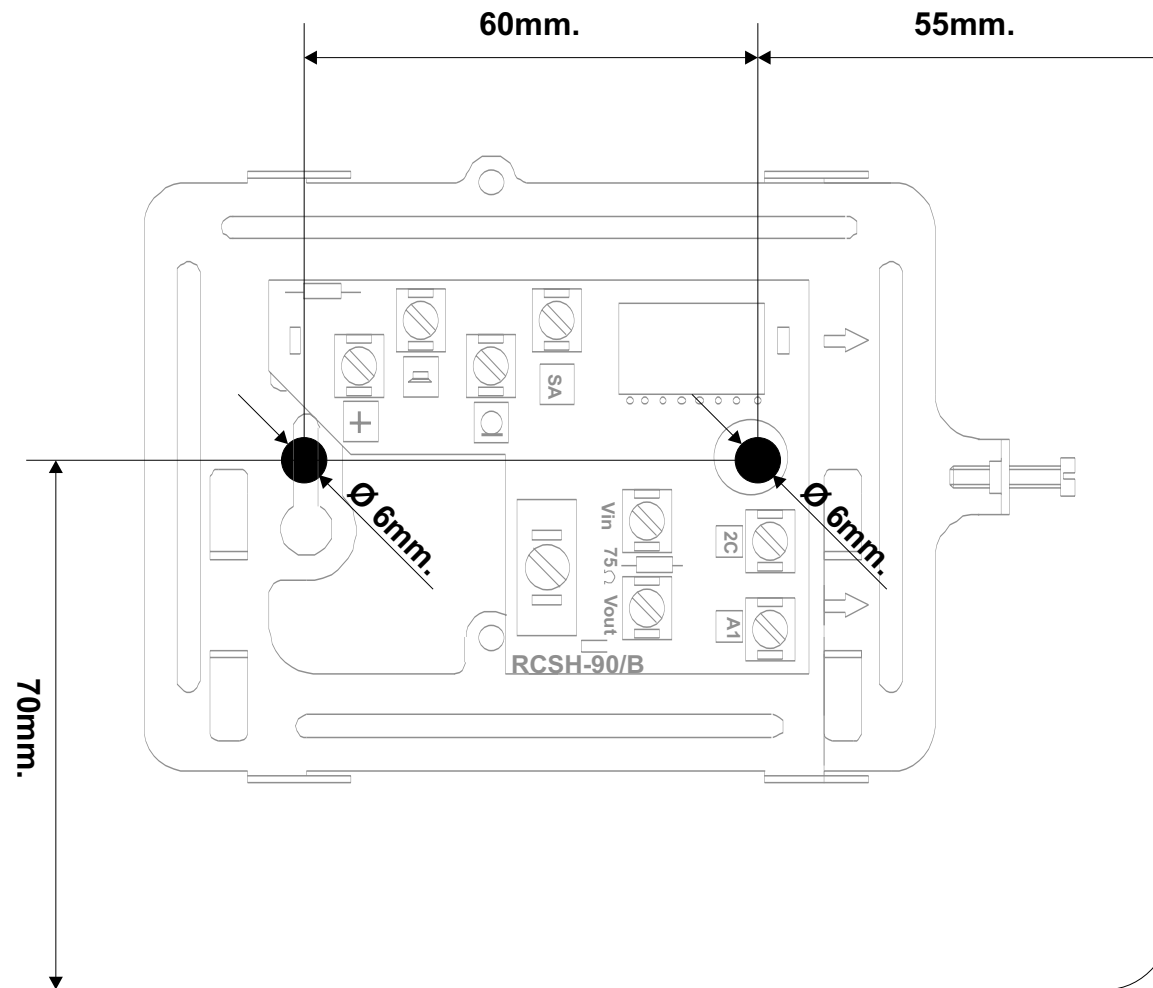
- Retirar los cuatro tornillos que inmovilizan la carcasa de la telecámara.
 Remove the four screws that fix the camera case.
- Introducir los pins, suministrados en el kit, en los taladros dispuestos en el circuito y soldarlos. Insertar la resistencia calefactora en los pins, con el cable de alimentación en el lado marcado '+'.
 Introduce the pins, supplied with the kit, into the holes fitted on the PCB and solder them. Insert the heater resistor into the pins, with the power wire by the side with '+' impressed.
- Pasar el cable de alimentación de la resistencia calefactora por el orificio de la carcasa, y conectarlo al borne '+' del circuito CVO. Finalmente, cerrar la carcasa.
 Cable the power wire of the heater resistor through the hole of the case, and connect it to the '+' terminal of the CVO circuit. Finally, close the case.

Nota: Instalar sólo en lugares muy húmedos y fríos.
Note: To be installed only in cold and wet places.

**PLANTILLA PARA LA INSTALACIÓN DEL MONITOR.
ASSEMBLY TEMPLATE FOR MONITOR INSTALLATION.**

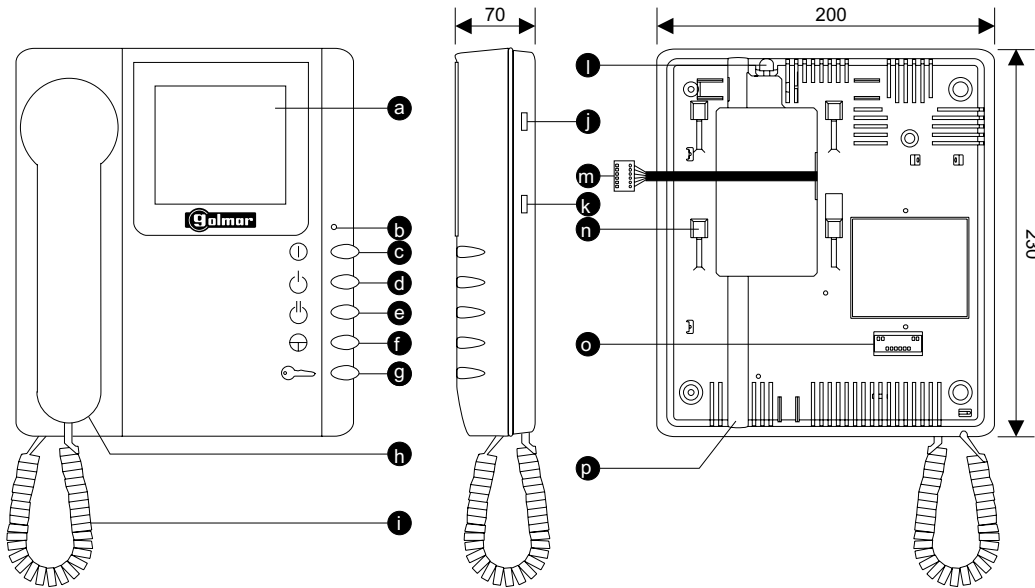
Utilizar taladro de 6mm. / Use 6mm. drill.

Utilizar tornillos Ø 2.9 x 19mm. / Use screws of Ø 2.9 x 19mm.



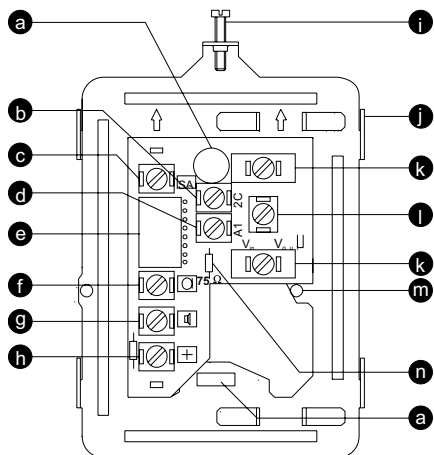
ESTE LADO ARRIBA. / THIS SIDE UP.

DESCRIPCIÓN DEL MONITOR SHINER-90 Y REGLETA RCSH-90. SHINER-90 MONITOR AND RCSH-90 CONNECTOR DESCRIPTION.



- a** Pantalla. / Screen.
- b** Indicador luminoso de encendido. / On-off light indicator.
- c** Interruptor de encendido. / On-off switch.
- d** Pulsador de activación de dispositivo opcional 1.
Push button to activate a 1st optional device.
- e** Pulsador de activación de dispositivo opcional 2.
Push button to activate a 2nd optional device.
- f** Pulsador de funciones "Autoencendido" y "Video Espía".
Push button for "Auto switch-on" and "Video Spy" functions.
- g** Pulsador de apertura de puerta. / Door release push button.
- h** Brazo auricular. / Handset telephone.
- i** Cordón. / Telephone cord.

- j** Ajuste de contraste. / Contrast control.
- k** Ajuste de brillo. / Brightness control.
- l** Pasador tornillo sujeción. / Attachment screw clip.
- m** Conector regleta RCSH-90. / RCSH-90 connector.
- n** Guía de sujeción (x4). / Fixing guide (x4).
- o** Micro-interruptores de configuración.
Configuration microswitches.
- p** Ranura manguera. / Cable slot.



- a** Orificio de sujeción vertical. / Vertical attachment hole.
- b** Borne dispositivo opcional 1. / 1st optional device terminal.
- c** Borne sonería adicional. / Auxiliary calling terminal.
- d** Borne dispositivo opcional 2. / 2nd optional device terminal.
- e** Base conector del monitor. / Monitor base connector.
- f** Borne hilo micrófono. / Microphone wire terminal.
- g** Borne hilo altavoz. / Speaker wire terminal.
- h** Borne hilo alimentación. / Power wire terminal.
- i** Tornillo sujeción monitor. / Monitor fixing screw.
- j** Enganche guía de sujeción (x4). / Attachment hook (x4).
- k** Borne malla cable coaxial. / Coaxial shield terminal.
- l** Borne entrada-salida video. / Video in-out terminal.
- m** Orificio de sujeción horizontal. / Horizontal attachment hole.
- n** Resistencia final de línea. / End of line resistor.

FUNCIONAMIENTO.

1. Recepción de llamadas procedentes de la placa.

Para realizar la llamada el visitante deberá presionar el pulsador de la placa correspondiente a la vivienda con la que desea establecer comunicación. Durante la pulsación, un tono acústico confirmará que la llamada se está realizando. Si se ha presionado por equivocación el pulsador de la otra vivienda, pulsar sobre el que corresponda con la vivienda deseada; esto anulará la primera llamada.

Caso de existir más placas, éstas quedarán desconectadas, visualizándose mediante el indicador "Stop".

En este instante el monitor recibe la llamada, que tendrá una duración de 5 segundos, tras los cuales aparecerá la imagen en el monitor principal sin que el visitante lo perciba; en los monitores en paralelo (caso de existir), utilizar el pulsador de video espía ⊕ para que aparezca la imagen. Si transcurridos 30 segundos no se ha descolgado el auricular del monitor, monitor y placas pasarán al estado de reposo.

Para establecer comunicación descolgar el auricular del monitor: en dicho instante se iluminará el indicador "Stop" de la placa activa. La comunicación tendrá una duración máxima de un minuto y medio, o hasta colgar el auricular. En dicho instante la(s) placa(s) pasará(n) al estado de reposo inicial.

Para accionar el abrepuertas, pulsar el botón naranja durante los procesos de llamada o comunicación; con una sola pulsación se acciona el abrepuertas durante unos 4 segundos aproximadamente.

2. Autoencendido.

Para establecer comunicación con la placa, sin haber sido llamado, descolgar el auricular y presionar el botón ⊕ de autoencendido; en dicho instante se iluminará el indicador "Stop" de la(s) placa(s). La comunicación se prolongará durante un intervalo de un minuto y medio, o bien hasta que se cuelgue el auricular del monitor. El indicador "Stop" de la(s) placa(s) se apagará, pasando al estado de reposo inicial.

3. Llamada desde la puerta del rellano.

Este monitor permite la sustitución del timbre convencional de puerta. Al recibir la llamada desde el pulsador de puerta, el monitor emite un tono continuo, distinto al de la llamada desde la placa. Si la llamada de puerta se recibe durante el proceso de comunicación, el indicador luminoso de encendido parpadeará.

El empleo de esta función inhabilita la activación del dispositivo opcional 1.

4. Anexo para instalaciones dotadas de dispositivos opcionales.

La activación de dispositivos opcionales requiere el uso de una unidad SAR-90 por cada uno. La activación del dispositivo 1 se realiza manteniendo presionado el pulsador ⊕, durante los procesos de comunicación o llamada. Para activar del dispositivo 2, mantener presionado el pulsador ⊖ en cualquier momento.

OPERATION.

1. Calling from the door panel.

To make a call, the visitor should press the button corresponding to the apartment he wishes to contact. An acoustic tone will be heard confirming the call as the button is pushed. During the call the visitor can correct his call by pressing a button corresponding to a different apartment, in which case the original call is cancelled.

In case of several door panels, they will be disconnected, shown by the "Stop" busy channel indicator.

At this moment the call sound will be received at the monitor in the dwelling, lasting in 5 seconds; the picture will appear on the master monitor without the visitor being aware of this; on the slave monitors (if exist), press the "Video Spy" button ⊕ to see the picture. If the call is not answered after 30 seconds, the channel will be freed.

To establish communication, pick up the monitor handset: at that moment the indicator light "Stop" at the active door panel will light. Communication lasts for one and a half minutes or until the handset is replaced. The "Stop" light at the panel(s) goes out, and the channel is freed.

To open the door, press the door release button during call or communication progresses; with one press, the door release operates for approximately 4 seconds.

2. Autoswitch-on operation.

To establish communication with the door panel, without being called, pick up the handset and press the autoswitch-on button ⊕; at this moment the indicator light "Stop" at the door panel(s) will light.

Once started, communication lasts for one and a half minutes, or until the monitor handset is replaced. The "Stop" light at the panel(s) will go out, and the channel will be freed.

3. Call reception from the flat door bell push button.

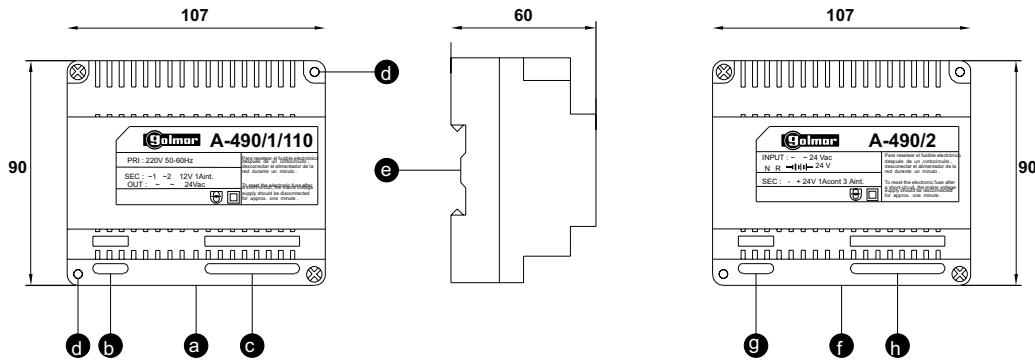
This monitor allows the replacement of the door bell. When a call is received from the door push button, an acoustic tone will be heard on the monitor, different that the produced when the call is done from the door panel. If the call is done during communication progress, the on-off light indicator will blink.

The use of this function disables the activation of the 1st optional device.

4. Systems with optional devices.

To operate optional devices, the use of a SAR-90 is required for each one. To activate the device 1, press the button ⊕ during call or communication progresses. To operate the device 2, press the button ⊖ at any time.

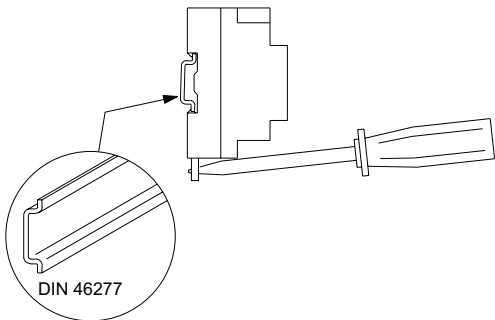
DESCRIPCIÓN DEL ALIMENTADOR. POWER SUPPLY DESCRIPTION.



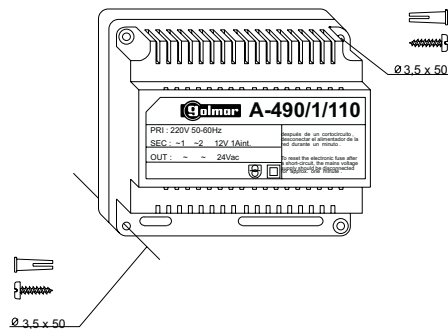
- a** Transformador A-490/1/110. / A-490/1/110 transformer.
- b** Entrada de alimentación 110Vc.a. - 50~60Hz. / 110Va.c. - 50~60Hz input.
- c** Salidas de corriente alterna. / Alternating current outputs:
~1,~2: 12Vc.a./0,1~0,7A (continuo~intermitente). / 12Va.c./0,1~0,7A (continuosly~peak).
~, ~: conectar a la entrada ~,~ del alimentador A-490/2. / link to the ~,~ A-490/2 input.
- d** Agujeros para fijación mediante tornillos. / Holes for screw fixing.
- e** Guía para fijación en rail DIN46277 / Guide for DIN46277 fixing.
- f** Alimentador A-490/2. / A-490/2 power supply.
- g** Entrada de alimentación alterna ~,~. / ~,~ alternating current input.
- h** Salidas de corriente continua. / Direct current outputs:
-, + : 20Vc.c./1~2,3A (continuo~intermitente). / 20Vd.c./1~2,3A (continuosly~peak).
N, R: salida para batería NiCd 24Vc.c. (N negativo, R positivo).
output for 24Vc.c. NiCd battery (N negative, R positive).

INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR. POWER SUPPLY INSTALLATION.

- 1** Fijación en guía DIN46277.
DIN46277 guide fixing.

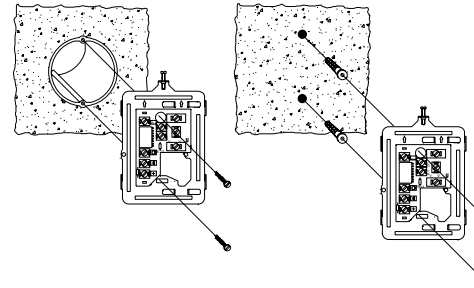


- 2** Fijación mediante atornillado.
Fixing using screws.



INSTALACIÓN DEL MONITOR Y LA REGLETA. MONITOR AND CONNECTOR INSTALLATION.

- 1** Fijar la regleta del monitor en la pared.
Fix the monitor connector in the wall.



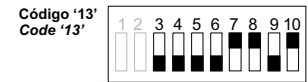
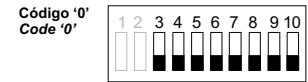
- 2** Manipulación de la resistencia de final de línea.
Handling the end line resistor.

No cortar la resistencia de 75W en aquellos monitores en los que finalice una tirada de cable coaxial, bien en instalaciones en cascada o en instalaciones de derivación.
Cortar la resistencia de 75W en monitores intermedios.
Para más detalles, consultar las instrucciones de los distribuidores de señal de video D2L-90 y D4L-90.

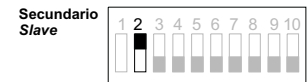
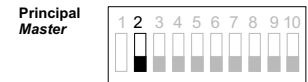
Don't cut the 75W resistor on the monitors placed at the end of a coaxial cable, even if the monitors are in cascade or splitted installations.
Cut the 75W resistor on the intermediate monitors.
For more detail, read the D2L-90 and D4L-90 video splitters instructions.

- 3** Codificación de los monitor(es).
Monitor(s) coding.

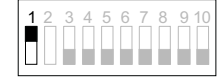
Colocar el código de llamada al monitor(es).
Las placas de un sólo pulsador llaman al código '0'; en las placas de dos pulsadores, el pulsador de la izquierda llama al código '0', y el de la derecha al código '13'.
Set the calling code on the monitor(s).
The door panels with only one push button calls to the code '0'; on panels with two push buttons, the left one calls to the code '0', and the right one to the code '13'.



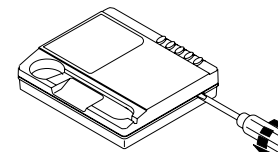
Configurar los monitores como principal o secundario.
En cada vivienda debe existir un sólo monitor principal, que deberá tener el interruptor 2 en la posición 'Off'. Caso de existir monitores en paralelo (secundarios), éstos deberán tener el interruptor 2 en la posición 'On'. El número máximo de monitores en la misma vivienda es de 5.
Set the monitors as master or slave.
Each house must have only one master monitor: set its switch number 2 to 'Off' position. In case of monitors in parallel (slaves), set their switch number 2 in 'On' position. The maximum number of monitors in the same house is five.



Activar los monitores para la función "Autoencendido".
Si en la placa está activada la función de autoencendido, poner en la posición 'On' el interruptor 1 de los monitores que deseen utilizar esta función. Si no, dejarlo en 'Off'.
Set the monitors for the "Autoswitch-on" function.
If the door panel has been activated with the autoswitch-on function, set in 'On' position the switch number 1 on the monitors that wants to activate this function. If not, let it in the 'Off' position.

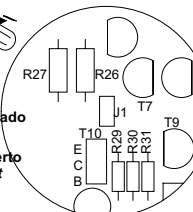


- 4** En caso de necesidad, ajustar el volumen de llamada.
If necessary, adjust the call level volume.



Puente J1. / J1 jumper.

- Volumen máximo: cortocircuitado
Maximum volume: shorted
- Volumen mínimo: circuito abierto
Minimum volume: open circuit



- 5** Conectar el cable del monitor a la regleta, colgar y atornillar.
Plug the monitor cable to the connector, hang up and screw.

